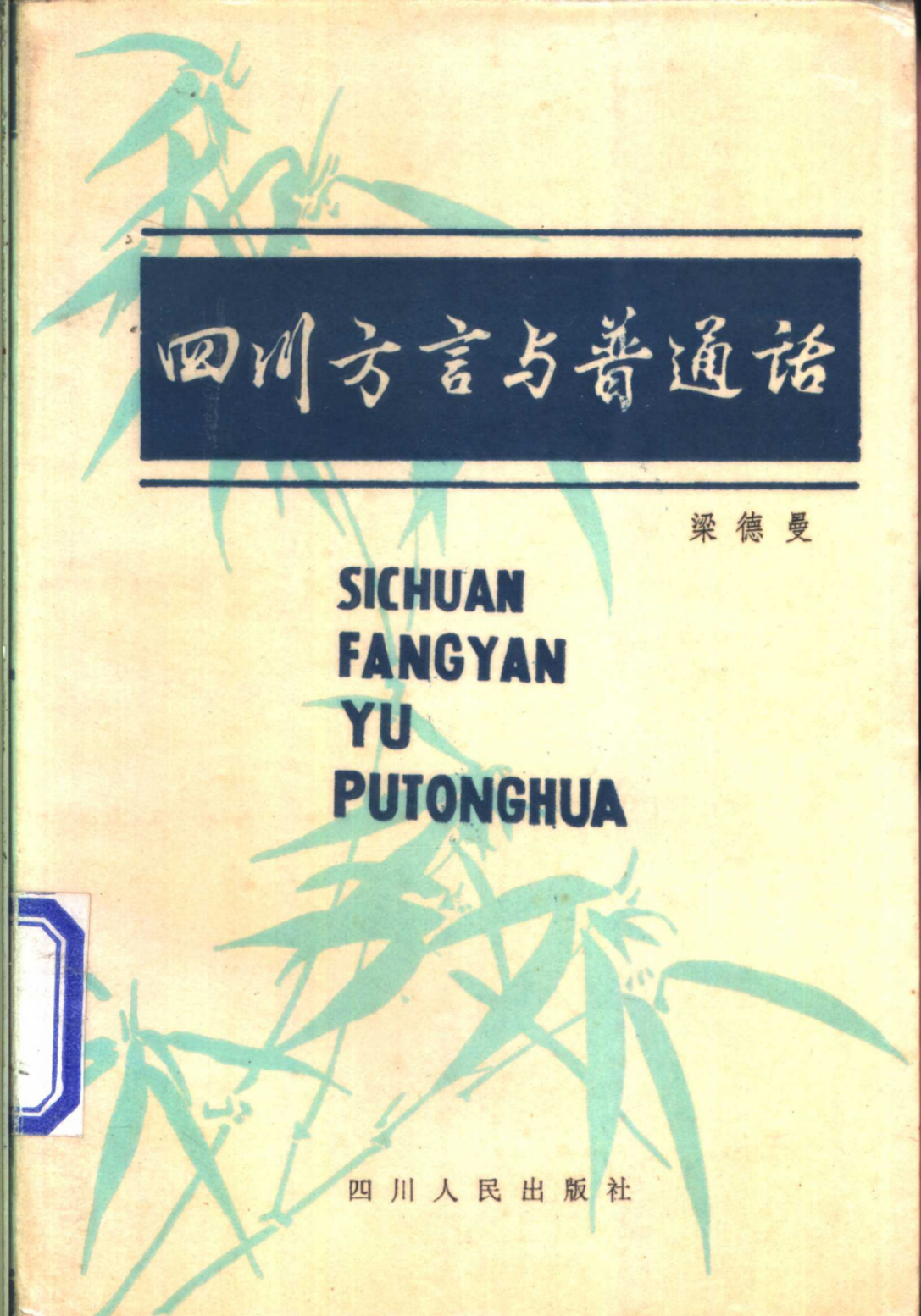




四川方言与普通话

梁德曼

**SICHUAN
FANGYAN
YU
PUTONGHUA**



四川人民出版社

责任编辑：彭高琳

封面题字：周祖谟

四川方言与普通话

梁德曼

四川人民出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

邛崃县印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张9.125 插页2 字数207千

1982年12月第一版

1985年4月第二次印刷

印数：3,301—4,800册

书号：9118·27

定价：1.50元

前 言

多年来，我在现代汉语教学工作中，深感学习和推广普通话的重要。要在四川推广普通话，首先要让四川人了解四川方言和普通话的异同。四川话是北方方言中的一个分支，它与普通话在语音、词汇、语法等方面大同小异，语音和语法方面有比较整齐的对应关系。了解和掌握了这些规律，再经过反复实践，四川人学会普通话，并不是很困难的。写这本书，就是想通过对四川话和普通话的对比、分析，探索它们之间的异同及对应关系，对于四川人学习普通话，尽一点微薄的力量。

全书共分三章。第一章谈学习普通话的意义和方法。第二章分析四川话和普通话在语音方面的异同及它们之间的对应规律。本章内又分四节，每一节后面都有练习材料，供四川各地的人用来分析自己的家乡话和普通话之间的对应关系。第三章分析四川话和普通话在词汇、语法方面的异同，对于它们的不同之处着重加以对照和比较。文中举例较多，也可作为对比学习的练习材料。书后附有《四川人正音字表》、《四川常用方言词和普通话词汇对照》，可供读者查考。

要写这本小册子的心愿已许下很久了。五十年代后期，就开始着手搜集资料。四川作家的作品、报刊杂志上用四川方言写的文章、地方志、川剧、地方曲艺、方言专著，都是搜集的对象，还记录了不少方言口语的资料。正准备咀嚼、消化，加以分析整理，却碰上了十年浩劫。粉碎“江青反革命集团”以后，又忙于教

学和字典的编写工作，只能利用节假日及业余时间来了此心愿。从初稿到定稿，前后花了好几年的时间。在写作过程中，曾得到四川、北京等地的语言学专家和语文工作者的指导和帮助，特此表示感谢。

由于资料和时间有限，自己水平又不高，难免力不从心，错误和不足之处肯定不少，望能得到读者的指教。

梁德曼

1981年4月于四川大学中文系

目 录

第一章 学习普通话的重要意义	1
第一节 什么是普通话.....	1
第二节 四川人为什么要学普通话.....	5
第三节 推广普通话的方针.....	7
第四节 怎样学习普通话.....	9
第二章 四川话和普通话在语音方面的异同	13
第一节 语音基础知识.....	13
一 语音和发音器官.....	13
二 音节和音素.....	16
三 元音和辅音.....	16
四 声母、韵母、声调.....	17
五 汉语拼音方案和国际音标.....	17
第二节 怎样学习普通话的声调.....	22
一 中古音的“平上去入”和近代的四声.....	22
二 四川话的调类和调值.....	23
三 普通话的调类和调值.....	29
四 四川话和普通话调类的对应.....	39
五 四川人学习普通话声调的难点.....	32
六 轻声.....	41
七 变调.....	44
第三节 怎样学习普通话的声母.....	46
一 怎样分析声母.....	46

二 四川话的声母	48
三 普通话的声母	50
四 四川人学习普通话声母的难点	50
五 四川话声母和普通话声母的对应规律	53
第四节 怎样学习普通话的韵母	69
一 怎样分析韵母	69
二 四川话的韵母	70
三 普通话的韵母	74
四 四川人学习普通话韵母的难点	77
五 四川话韵母与普通话韵母的对应规律	79
六 儿化韵	84
第三章 四川方言词汇、语法和普通话的对比	100
第一节 四川方言词中的名词和普通话的对比	101
一 四川方言词是双音节词,有词尾,普通话是单音节词	101
二 四川方言词是词素重叠形式,普通话里大部分带词尾“子”或“儿”	103
三 四川方言和普通话说法完全不同的名词	108
四 四川方言里名词后面的“头”,普通话说“里”	110
五 四川方言里有“腿杆”等词,普通话里,这类词没有“杆”这个词素	111
第二节 四川方言词中的动词和普通话的对比	113
一 四川方言与普通话的用字相同,词义和用法不完全相同的动词	113
二 四川方言和普通话的词义和用法大体相同,而读音不同,用字不同的动词	116
三 四川方言与普通话相比较,音义关系复杂的动词	119
第三节 四川方言词中的形容词和普通话的对比	125

一 四川方言里,用字、读音与普通话都不同的形容词·····	126
二 四川话里另有一些特殊意义和用法的形容词·····	131
三 四川方言中的形容词生动形式和普通话的对比·····	132
第四节 四川方言词中的量词、代词和普通话的对比·····	136
一 四川方言与普通话说法不一致的物量词和动量词·····	136
二 四川方言与普通话说法不一致的代词·····	139
第五节 四川方言句法和普通话的对比·····	142
附录:	
一 四川人正音字表·····	161
二 四川常用方言词与普通话词汇对照·····	182

第一章 学习普通话的重要意义

要学习普通话，首先应该弄清楚什么是普通话，我们为什么要学习普通话和怎样学习普通话等问题。

第一节 什么是普通话

普通话是现代汉民族共同语的简称。完整的说法是：“以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范的普通话”。这个定义，是1955年全国文字改革会议和现代汉语规范问题学术会议讨论确定的。它提出了现代汉语在语音、词汇、语法几方面的标准。

为什么汉民族要有共同语呢？这是我国社会发展的需要，是全国各族人民为了共同建设社会主义祖国的迫切要求。斯大林同志曾经在《马克思主义与语言学问题》一书中指出：“没有全社会都懂得的语言，没有社会一切成员共同的语言，社会就会停止生产，就会崩溃，就会无法作为社会而存在下去。就这个意义来说，语言既是交际工具，又是社会斗争和发展的工具。”^①汉语是汉族人民的交际工具。但是，由于历史上的原因，汉语还存在着严重的分歧。一般说来，汉语可分为七种方言：北方话，江浙话，湖南话，江西话，客家话，广东话，福建话。方言的分歧，

^①见该书17页。人民出版社1971年版。

首先表现在语音方面。例如“茶”，北京话读chá，用温州话说“茶”，北京人听起来象“坐”，用福州话说，听起来象“大”；湖南人说“图画”，听起来象“头发”；潮州人说“青年”象说“亲娘”；广东人说“私有制”听起来象“西游记”。各地方言在词汇方面也有一部分不同。例如“蜻蜓”，北京土话叫“蚂螂”或“老琉璃”，成都叫“丁丁猫儿”，长沙叫“洋畔畔”，扬州叫“麟蜻子”，广东叫“蜻蜓”，梅县称“阳泥”，福州叫“蚂蚱”，潮州叫“妙蛟”。在语法方面，各方言区之间的差异比语音、词汇方面少一些。但是，广东话、客家话、福建话等方言的语法与普通话语法有差别的将近百分之二十。例如，“再看一次电影”，梅县（客家话）说“看一摆电影添”；“给他一本书”，广州话说：“畀（给）一本书佢（他）”。汉语方言的严重分歧给人们相互交往带来了很多麻烦和困难。如果各方言区的人只会说家乡话，他就无法与别的方言区的人交谈。新中国成立以后，我国实现了历史上空前的统一，全国人民在中国共产党的领导下为建设社会主义祖国而共同奋斗，各地区的人交往非常频繁，人们越来越需要一种共同的语言。我国各少数民族和外国朋友也希望明确定出汉语规范化的标准，以便他们在学习汉语中有所遵循。

马克思说：“方言经过经济集中和政治集中而集中为一个统一的民族语言。”^①这就是说，民族共同语的产生，不是少数人的主观臆造，或几种方言的凑和，而是在一定的历史时期，在经济、政治集中的条件下，由该民族语中影响最大的方言作为基础，吸收其他方言以及外来语中能反映新事物和富有表现力的词语，逐步形成为民族的共同语。在语音方面，一个方言地区的

^①马克思《圣麦克斯》，《马克思恩格斯全集》第三卷，第500页。

各个地点的语音还有所不同，因此，只能选择一个地点的语音作为标准音，如英语以伦敦音为标准，法语以巴黎音为标准。

普通话以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范，是汉语历史发展的必然结果。远在两千年以前，扬雄所著《方言》里就有所谓的“通语”。这说明早在西汉时期，由于各地区方言严重分歧，不同方言区的人们就在相互交往中，寻求汉民族各地可以通行的语言。可是，当时封建割据，交通不便，汉民族居住区幅员广大，人口众多，而汉民族在政治、经济上又没有真正的统一，当然不可能有全国各地都通用的“通语”。随着我国社会历史的发展，汉语共同语由萌芽到逐渐形成。由于汉民族几千年来政治、经济、文化的中心大都在北方，说北方话的人占使用汉语人口的百分之七十以上，从东北的黑龙江到西南的云南、贵州，都属于通行北方话的地区。因此，北方话就自然形成成为汉民族的共同语。特别是宋元以来，产生了各种体裁的白话文学，例如宋代的话本，元代的戏曲，明清的小说。这些大都是用北方话写的。它们承受了古代文学语言丰富的遗产，大量吸收了北方话地区群众中极其生动活泼富于表现力的口语，受到了全国人民的喜爱。这就是普通话书面语言的源头。随着白话文著作向非北方话地区广泛传播，北方话在人民群众中有了深远的影响。几百年来，北京一直是我国政治文化的中心。辽、金、元、明、清的京都都在北京。明清以来，以北方话为基础方言，北京语音为标准音的“官话”，随着当时的政治力量和白话文学的感染力传播到全国各地，逐渐成为各方言区之间的口头交际用语。到了“五四”运动时期，随着民族、民主革命运动的日益高涨，反对“文言文”，提倡“白话文”的新文化运动也蓬勃发展。“五四”以后，白话文在书面语言中取得了合法地

位，普通话在口语和书面语言中取得了一致的表现形式。当时人民群众提倡的“国语”、“国音”也是以北方话为基础方言，以北京语音为标准音。解放以后，北京是我们伟大的社会主义祖国的首都，北方话和北京音的影响更大了，它们在客观上已经成为汉民族的共同语。因此，明确规定以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，既符合汉语发展规律，也是为广大群众所拥护的。

“以北京语音为标准音”，是指以北京话语音系统作为普通话的语音系统，包括声、韵、调及声韵调结合规律，语音特点以及音变规律等。有一些词，在北京话里有两种以上读法的，已经由普通话审音委员会先后进行三次审定^①，确定了一个音作为普通话读音，成为正音标准。被淘汰的音则作为北京土音，应该舍弃。现在还有一部分异读词，没有规范的读音，有待恢复或成立全国性的审音机构继续审定。

“以北方话为基础方言”，是说北方话的词汇是普通话词汇的基础和主要来源。但是，普通话词汇又比北方话词汇丰富得多。因为它从全国各地方言里吸收了许多有特殊表现力的词语，从古代汉语里承受了现在还有生命力的词汇，从外国语中借来了汉语所需要的词。例如，普通话词汇中的“瘪三”、“垃圾”，就是从江浙话中来的；“干部”、“坦克”等词是从外国语中吸收来的。如果北方话里有几种不同的说法，它一般吸收那个历史比较长，使用地区比较广，词义比较明确的词作为普通话的词；舍弃那些使用地区窄，使用时间短，词义不够明确，或易于与别

^①普通话审音委员会在1957年10月、1959年7月和1962年12月，三次审定异读词。见《中国语文》1957年10月号、1959年7月号、《文字改革》1962年12月号。文字改革出版社出过《普通话异读词三次审音总表初稿》。

的词相混淆的词，把它看作是方言词或土语。例如，在北京，有些人把“太阳”叫“老爷儿”，把“蚯蚓”又叫“蛐亲”。我们把“太阳”、“蚯蚓”作为普通话的词汇，而把“老爷儿”、“蛐亲”等当做北京土话，这些土话已逐渐被淘汰了。

北方话区域内各地方言的语法规律大体相同。但是，由于种种原因，也还存在着一些差异。又由于口语的语法往往不够完善、严密和精炼，所以普通话的语法不以北方话的口语语法为标准，而是“以典范的现代白话文著作”，即是以经过提炼和加工的、流传广泛、影响大，而在语法规律方面代表性强的书面语作为规范的标准。这些著作在语法中的一般用例，具有广泛的代表性和比较长期的稳定性，可以作为使用汉语的人必须遵循的规则，从而避免或减少语法方面的混乱现象。

总之，普通话的含义并不是“普普通通的话”，也不只是北京语音，而是有严密系统和规范原则的现代汉语的标准语。它包括语音、词汇、语法几方面的要求，不能片面地理解。

第二节 四川人为什么要学普通话

一、为了与全国其他地区的人交往时有共同的语言。

四川话属于北方话系统，是北方方言的分支。四川各市、县、区的方言，又是属于四川方言的小分支。四川话的基本词汇和语法规律与北方话其他地区大同小异，但是语音和一部分词汇与北京语音、普通话词汇差异较大。例如北京语音只有四种声调，没有入声。四川有将近三分之一的地方有入声，有五种声调。有三分之二的地区虽然也只有四种声调，与北京音的调类大

致相同，但声调的读法却不相同。声母、韵母大部相同，小部分不同。例如，四川话的声母中n, l不分，大部分地区没有zh、ch、sh、r等声母和e、uo、eng、ing、ueng等韵母；却有北京话中没有的声母ng、[ʒ]① [ŋ]和韵母[æ]、[uæ]、uo等。有些音节，四川话的声韵调和普通话的声韵调都不同。如“岩”，成都音ngai²¹，普通话音yán；“鞋”，成都音hai²¹，普通话读xié；“绿”，成都音lu²¹，普通话音lǜ。在词汇方面，普通话里的“吹牛儿”，成都说“冲（去声）壳子”；“蚯蚓”，成都叫“螭螭儿”；“软”、“软和”，四川说“耙”、“耙和”。语法方面也有些差异。如“能来吗？”四川人说“来得不？”“不会说”，四川人说“说不来”。四川话与普通话的差异使四川人与别的北方话地区的人在交谈时也遇到不少困难。特别是有入声地区的人，困难更大。有时说话快了，方言词用得多了，本省不同县、区的人都不能完全听懂，更何况外省人。因此，为了更好地与别的地区的人交往，四川人必须学会普通话。

学习普通话并不是消灭方言，也不是禁止人们说方言。方言是会长期存在的，不能采取行政命令的方法在短期内去消灭它。四川各地的方言也是一种有用的交际工具，它是为本地区的人民服务的。但是它有地区的局限性，超过这个地区就失去了交际工具的作用。学习普通话是要求说四川方言的人在自己的乡音之外，再学会说一种全民族的共同语，以便跟其他地区的人互相交往。

① 带方括号的是国际音标，见第二章。

二、在全国推广普通话是汉民族实现文字拼音化的需要，四川人当然也应该学好普通话。

汉字是表意体系的文字，字数多，字的笔画多，音读多，结构复杂，异体纷繁，因此难读、难认、难写、难记、难排检。这给我国人民学习文化，掌握文字带来了很大的困难，给我国的社会主义革命和建设事业也造成了一定的障碍。毛泽东同志早在1951年就指出：“文字必须改革，要走世界文字共同的拼音方向。”要把汉字改为拼音文字，首先必须统一语音。只有语音基本上统一了，才可能在汉民族中使用统一的拼音文字。1958年初毛泽东同志提出：“一切干部要学普通话。”周恩来同志于1958年在政协全国委员会上作了《当前文字改革的任务》的报告。他在报告中阐述了在全国推广普通话的重要意义，他指出：在汉族人民中努力推广普通话是一项重要的政治任务。

第三节 推广普通话的方针

党对于推广普通话的方针是：“大力提倡，重点推行，逐步普及。”

所谓“大力提倡”，就是利用多种形式宣传推广普通话的重要意义和党的有关方针政策，提高群众学习普通话的自觉性。要让群众懂得：学不学普通话，关系着汉族人民有没有很好的交际工具，汉语能不能健康地发展；关系着汉字改革的步伐是快还是慢，什么时候才能使用拼音文字；因此，从根本上说，它和我们能不能比较迅速地提高全民族的科学文化水平，比较迅速地实现

四个现代化关系极大。那种认为自己学不学普通话无关大局的想法是错误的；那种认为说普通话怕别人笑话等顾虑，应该消除；各方言区的人，学习普通话总有一个从怪腔怪调到京腔京调的过程，那种不愿听别人讲普通话，甚至讥讽、阻碍别人说普通话的错误言论，应该受到批评。吴玉章同志1958年初在第一届全国人民代表大会第五次会议所作的《关于当前文字改革工作和汉语拼音方案的报告》中说：“任何一个人，为了把自己的话说得更加接近普通话一些而作的任何努力，应该得到大家的承认和尊敬，因为他在认真进行一件严肃的工作。”我们应该形成以讲普通话为荣的好风尚。

“重点推行”，就是在推广普通话工作中，不要在全国各地区、各单位、不论老人小孩都平均使用力量，而要抓住重点对象，进行推广。从实际出发，对于不同的人提出不同的要求。从地区来说，南方方言区是重点；从部门来说，学校是重点；从对象来说，青少年是重点。早在1956年初，国务院向全国发出了《关于推广普通话的指示》，明确要求在校师生，各地广播电台的编辑和播音人员，报刊、通讯社的编辑人员，电影、话剧、歌唱演员，铁路交通、邮电事业及服务行业的服务人员，大城市和工矿区的警察及卫生人员，县以上机关团体的工作人员，都要努力学习普通话。

“逐步普及”。在全国范围内推广普通话是一项比较长期的群众性工作，要有计划、有步骤地逐步开展。对不同的对象，根据实际情况提出不同的要求，不能要求过苛过急。全国各行业中应首先在文化教育界推广，然后逐步在别的行业中普及。在文教界中，应首先在广播电台、通讯社、报社、各级各类学校中推广，逐步向科技、卫生等界普及。在各类学校中，应首先在各级

师范院校中推广，再向其他类型学校普及。在一个学校中，应该特别注意在青年教师和学生中推广。在各门课程中，首先应该在语文课中推广，逐步扩展到其他学科。

第四节 怎样学习普通话

在语音方面：

首先要努力学习汉语语音的基础知识。例如：怎样分析汉语语音？什么叫声母、韵母、声调？北京语音系统是怎样的？它和四川语音有哪些相同，哪些不同？怎样利用四川方言和普通话语音的对应规律来学习北京语音等等。只有掌握了语音知识，科学地进行训练，才能避免学习中的盲目性，收到良好的效果。

其次，要通过勤学苦练，掌握听音、辨音、发音的技能，特别是掌握分析和模仿北京语音纠正方音的技能和技巧。例如：分辨普通话里阳平调和上声调的区别，自己能准确地发出普通话的几种声调并掌握声调变化规律；清楚地发出声母n和l，声母zh、ch、sh、r和韵母e、uo、ing、eng、ueng等。以上几方面是四川人学习普通话在语音方面的难点。有些音，方言里没有，或者发音情况不同。由于有的四川人过去没有发过这些音，不习惯，刚开始发这些音时，必然感到困难。但是只要掌握了发音的要领和方法，一定能准确地发出北京语音。再经过多次反复练习，形成新的发音习惯，而后逐步掌握熟练技巧，发音就自然了。有一些音，从不会发到能发出来，再到熟练、自然，有一个过程。要缩短这个过程，就要反复实践。通过刻苦地、不间断地练习，逐步做到由量变到质变以至完全掌握普通话的发音技能。

第三、要熟记常用字普通话的读音，主要是牢记方音与普通

话发音不同的那些音节。例如，不但要能准确地发出n和l，还要记住常用字里哪些发n，哪些发l。哪些常用字的声母是z、c、s，哪些是zh、ch、sh。哪些字的韵母是in、en，哪些是ing、eng。有些常用字，如“呼、胡、虎、护”等，四川话的声母是f，而普通话的声母则是h，都要记住。如果只笼统地记住几条四川话和普通话的对应规律，说话时常用音节的声、韵、调仍然老是说错。普通话还是没有学好。

第四、掌握普通话语音变化的规律和轻声、儿化等语音特点。

学会了普通话音节的发音，掌握了常用字的声、韵、调，这是学好普通话的第一步，但是还不能说普通话语音就学好了。因为我们说话的时候，不是一个音节一个音节地单独地发出来，而是一连串音节连续发出来的。由于音节之间的相互影响，有些音节的发音要受语音环境的影响而发生变化，与单独念这个音节时发音不同，而这些语音变化常常是有规律的。例如：“季”字，成都话念“ji²¹³”，声调是去声。而成都话里说“四季豆儿”时，其中“季”就念“ji³³”，变成阴平调了。“弟弟”、“慢慢走”，第二个音节也变成阴平调。普通话里音变的情况也是比较多的，最主要的有上声音节在其他音节前面的变调，叠音词中后一音节的声调常有变化，还有些常用字，如“一”、“不”在不同声调的音节前面，声调也不相同，这些我们都要一一记住。说话时，做到发音准确，变化自如。

葡萄、玻璃、木头、椅子、出去、哥哥、站起来、我们的，这些词或词组中带点的音节，在四川话里，与别的音节发音轻重差别不太大。但是，在普通话里，这些音节发音特别轻而短，叫做轻声。轻声和儿化韵是北京话里很普遍的语音现象，我们也要用心掌握。